

Centesimi 100 ar Numero

RUGANTINO

in Dialetto Romanesco



TESTATA ORIGINALE DEL 1887, IDEATA DA EDOARDO PERINO

Anno 125°
NUMERO PROGRESSIVO 129230
MARTEDI' 28 FEBBRAIO 2012
Spedizione in abbonamento postale
45 per cento - Art. 2, comma 20,
lettera b), legge n. 662 del 1996

SETTIMANALE
SATIRICO POLITICO
Baccaja ogni martedì
Tanto a Roma che fora costa UN EURO
C'è poco da rugà, sémo o nun sémo?
(G.G. Belli)

SVENAMENTI
Un anno euro quaranta
E se pò avé in premio un bel libro da
leggéce drento, che cià poco sonno
Internet: www.rugantino.it
Mail: info@rugantino.it



Note politiche

Adesso è ufficiale: Nicolas Sarkozy si presenterà per la rielezione e sostiene di farlo perché costretto dalla situazione della Francia, dell'Europa, del mondo. La moglie Carla Bruni dichiara che lo accompagnerà quando ce ne sarà bisogno nei momenti simbolici, ma intanto precisa che si alza tutte le mattine con lui e va a dormire tutte le sere con lui. Repentino cambio al vertice dello stato tedesco, dove Joachim Gauck, ultrasettantenne pastore protestante definito da Angela Merkel un professore di democrazia, subentra a Christian Wulff, indicato dalla stampa come il presidente sbagliato e spinto alle dimissioni per una vecchia storia di scambi di favori quando era governatore della Sassonia. Si tiene al teatro Puccini di Milano un convegno per il ventennale dell'arresto di Mario Chiesa e nel ricordo della stagione di mani pulite Antonio Di Pietro si commuove pubblicamente fino alle lacrime.

Adriano Celentano si esibisce al festival di Sanremo suscitando come da copione accese discussioni dopo avere regalato un altro dei suoi sermoni dai contenuti particolarmente dissacranti. Ma la musica, si fa per dire, non conosce soste: la colonna sonora della campagna elettorale di Sarkozy viene registrata in Bulgaria da Laurent Ferlet e sembrerebbe più maestosa di guerre stellari. In Italia non si è da meno ed ecco nascere un nuovo inno del Popolo della libertà: lo ha scritto Silvio Berlusconi insieme con la parlamentare Maria Rosaria Rossi, subito ribattezzata dalle colleghe di partito l'Apicella regina. I due compositori, a detta dei biografi, si sono conosciuti quattro anni fa a tavola: lei incrocia lo sguardo del Cavaliere e arrossendo si guadagna un casto bacio. Qui non ci è chiaro se siamo alla fine di una cronaca o all'inizio di una leggenda.

Lillo S. Bruccoleri

Lo sfogo d'un governante



Dar giorno che, da micco, ho acconsentito a metteme ar timone der governo, ve giuro, quant'è vero er Padreterno, che da quer giorno io magno er pan pentito.

Volevo dà ar decreto che ho imbastito su lo sviluppo un «tajo» più moderno e mo sconto pene de l'inferno p'er fatto che nissuno l'ha capito.

Me lo sai di che cianno da incazzasse 'sti sinnacati da li schemi muffi si nun ce sta un bajocco ne le casse?

Dov'era un mare de lingotti d'oro mo trovi le montagne de li buffi fatti in vent'anni co la firma loro.

Gianni Salaris

Li fiori de Pepito

di Pepito Jermini

Fiore d'acanto,
quanno tu m'hai lassato ho pianto tanto,
cusi come pò piagne un còre infranto.

Fiore de mela,
senza la madre er regazzino piagne
propio come l'agnello quanno bela.

For de verbena,
chi tardi ariva resta senza cena,
cusi che tutta notte se dimena.

Fior de narciso,
ciai du' occhi e na bocca su quer viso
che stà vicino a te è un paradiso.

Fiore de pesco,
l'arbero tuo ne porta a centinara.
Me sdrajo sotto a lui, m'addormo ar fresco.

Fior de giacinto,
a di la verità nun te va tanto,
ma co Dio ner parlà nun pò fà er finto.

Fiore de pera,
piuttosto che tradischi er tu' compare
sarà mejo pe te d'annà in galera.

Fior de violetta,
arigirala come a te te pare,
ma nun c'è scampo: chi la fa l'aspetta.

Rosa canina,
ciavete tante foje e tante spine,
ma li petali vostri so' de trina.

Rosa rosella,
io ve lo posso di che séte bella;
lui no, sinnò je sfragno le budella.



Assunta

Una storia drammatica ambientata a Roma e raccontata in romanesco

di Luigi Cadile

Poi, come sempre, er tempo aggiusta tutto e Mario se mise l'anima in pace. Quanno s'accorge che li fratelli de Anna s'ereno magnato mezzo laboratorio, decide de parlà co la madre pe venne tutto e ritornà ne la sua città. Ner trasferì le cose perzonali, Mario se perde du' valigge tanto importanti pe lui. Mario trovò subito casa e dopo pochi giorni anche un negozietto pe poté ripijà er commercio de robba de pelle.

Così incominciò 'na nova vita e pe lui c'ereno sortanto la madre e la fija. Faceva casa e bottega e nun se pijava mai 'no svago. Poi, pe nun fà faticà la madre, pijò Laura, 'na donna de 'na certa età che, ortre che custodiva la regazzina, faceva puro le faccenne de casa. Ma le pene pe Mario nun ereno finite perché, dopo du' anni ch'era ritornato, a l'improvviso je more la madre e lui resta solo co la fija de quasi tre anni. Lui seguita a fà la solita vita e mo ce sta solo Assuntina: la fija.

Mario 'gni tanto ripenzava a le du' valigge ch'aveva perzo e propio in una de quelle ce stava tutta la robba de la povera Anna: l'oro, l'oggetti perzonali, li vestiti e le fotografie; e de sto fatto ce soffriva tanto perché tutta quella robba l'avrebbe potuta dà a la fija.

Un giorno, mentre Laura stava a fà le pulizze, je casca un libro per tera e da sto libro scappa fori 'na fotografia de donna. Laura la guarda e dice tra sé: «Sarà la moje der sor Mario.» Lei sapeva ch'era vedovo, ma la moje nun la conosceva. Rimette la fotografia drento ar libro e lo posa 'ndove stava.

La fija de Mario, che ciaveva ormai tre-quattro anni, incomincia a annà a l'asilo e dopo un po' de tempo s'accorge che a lei l'annava a pijà Laura e invece le amiche sue le pijaveno le madri. 'Na vorta ha detto:

– Ma io ciò la mamma?

– Sì che ce l'hai! – risponne Laura.

– E 'ndove sta che nun me viè mai a pijà? – dice la regazzina.

– Sta in paradiso – fa Laura.

Ma la regazzina nun s'è troppo persuasa de quello che j'ha risposto Laura. 'Na vorta Laura stava in cucina a lavà li piatti. Tutt'a un botto vede arivà Assuntina co 'na fotografia ne la mano e lei riconosce ch'era quel-

la che aveva già visto.

– Chi è? – domanna la regazzina.

– Sarà tu' madre – risponne Laura.

– Mi' madre? – fa Assuntina – E 'ndove sta?

– Te l'ho detto: sta in paradiso – dice Laura.

– Sì sì, – seguita a dì la regazzina sartellanno – questa è mia mamma, è mia mamma – e così dicenno sorte da la cucina co la fotografia in mano.

La sera Laura aspetta che Assuntina pija sonno; poi va da Mario e je racconta tutto quello che era successo la matina e come s'era comportata la fija. Pe lui è stato come si se svejasse da un sogno. Pija la fotografia in mano, la guarda e dice:

– Assunta, la mia poveta Assunta, chissà a sto momento che fa? –

La faccenna de sta fotografia comincia a esse 'na cosa seria, perché la regazzina tutto er giorno nun fa antro che volella tené in mano e continua a dì che quella è la madre. Mario nun poteva più dije che nun era vero, perché Laura senza sapello j'aveva detto che quella era la mamma; e anche a lui, ner rivedé la fotografia, j'incomincia a pijà la smania de annà a informasse sur conto de Assunta. «Dopotutto», se diceva Mario, «lei doveva diventà mi' moje.» Mario nun perze tempo: incominciò subito a fà li passi pe avé notizze de Assunta. Annò in tribunale pe sapé er nome de l'avvocato che l'aveva difesa e sa da lui che tra quarche mese Assunta deve sortì de galera; inortre l'avvocato j'ha puro detto che j'avrebbe fatto sapé er giorno preciso che sarebbe sortita. Passò circa un mese. Poi arivò la tanto desiderata notizia de l'avvocato, 'ndove je faceva sapé che er giorno dopo, ventitre ottobre, Assunta sortiva de galera. Er giorno dopo Mario pija la fija e va a le carceri. Entra ne la portineria e dice a la regazzina:

– Aspetteme qua che papà ritorna subito e te porta mamma. –

Così dicenno entra drento e dopo avé parlato co la direttrice se fa chiamà Assunta.

(da LUIGI CADILE, *Assunta, una storia drammatica ambientata a Roma e raccontata in romanesco*, Trevi Editore, Roma, 1978, con presentazione di AURELIO T. PRETE) (34 - continua)



Ciò un posto da precario e m'hanno messo pe un par de mesi a Col di Caserosse ner cimitero pe scavà le fosse che me diverte assai, ve lo confesso. Finito sto lavoro torno a spasso pe trenta settimane e me rilasso.

'Na vorta ce s'è messo un pezzo grosso che fa er commercio de lo stoccafisso a famme lavorà in un posto fisso: ansai che noia me veniva addosso! Tu penza che dovevo fà er commesso drento der parlamento. E che so' fesso?

Perché in mobilità ce sto de lusso: tre mesi ne le fogne in Val di Fassa, quattro a pulì li cessi intorno a Massa, sette tra sbudellà li pesci a Musso, spalà la neve sopra Campobasso e sparjà er letame a Abbiategrosso.

Lo dice pure Monti, ch'è un colosso de la Bocconi: er posto fisso adesso è un masso contro er passo der progresso; dev'esse combattuto a più nun posso. «Fissasse» vordì puro arimbambisse e, prima o poi, t'affossi in un'ecrisse.

Eppoi, ched'è sta voja d'arroccasse come su 'na scacchiera? Er posto fisso nun lo pretenne manco er crocifisso (lo vonno sbolognà da quarche crasse). Senza mobilità uno pò aridusse d'avecce er posto fisso in autobbusse.

Penzo ch'er posto fisso è un paradosso puro su *Rugantino*. Pubblicasse le stravaganze mie un po' smargiasse 'na vorta in prima pagina a ridosso de la testata, un'antra vorta (e spesso) indove vò, ma senza compromesso.

Giuseppe Bernasconi

Li stornelli de la settimana

SANREMO 2012

Sanremo l'ho più visto che sentito, nun so' tifoso io der pentagramma; invece a stuzzicamme l'appetito è quela sfirza de gran fie de mamma. L'ho studiate cor mi' metro sopra e sotto, avanti e dietro. In ortre a l'arte puro l'occhio, se sa, vò la su' parte.



Canta Bruno Fiorentini

BELENNE

Lo stilista chiamato pe acconciàla racconta d'avé fatto 'na scurtura co la frafalla accosto a la frafalla mettenno inzieme l'arte e la natura. Ma de fronte a tanto scialo d'arrapà Sardanapalo scopro le carte: quanto me ciannerebbe un'opra d'arte!

61

Ste parole che qua da più d'un mese
Me l'hanno ariportate certi tali
Credenno de rifaccese le spese
Co le piastre, li gradi o li rigali,
Ma in sentì ariportamme sti lamenti
«Vabbè,» ho risposto, «io li farò contenti!»

62

Quelli arimasti so' tutti d'un pezzo
Quer giorno e me parevano salami;
Po' je dissi: «V'averò ch'io disprezzo
Li maligni e sentì certi ricrami
Cronto nisciuno vojo, ché sinnone
Ve fo mannà per aria er capoccione!»

63

E vedi si ste gente aritornate
So' a riportamme quello che hanno inteso
Dine da l'antri, dine?... Ma vardate
Che capitali! E pe chi m'hanno preso?
Ma nu' lo sanno loro che sto fusto
Da sé cognosce er giusto e quer ch'è ingiusto?

64

E giuro pe mi patre!... Ma a proposito...
Chi sarà stato mone sto mi patre?
E chi lo sa?... Direbbia 'no spreposito
Ner di che nu' lo sa manco mi matre?
Mi matre?... Eh, manco io so quer che dico!...
Ma nu' m'hanno aritrovo sotto er fico?

Er ratto de le sabbine

(1865)

Povemetto de cinque canti in sesta rima tutto da ride,
riveduto e scorretto dar Rugantino e scritturato in der
chiacchierane romanesco dar padron

Raffaello Merolli

(settima parte)



65

So mórto si ch'è stato quel'impiccio
De mi patre e mi matre!... E l'antrò fatto
De quer mi zio che je sartò er crapiccio
De metteme, ma varda si che matto!,
Drento na cunna, senno piccinini,
Co mi fratello, come piccioncini.

66

E pe pavura de nun perde er Regno,
Nun penzanno co l'arma d'ammazzacce,
Ner fiume, qua, còrpo de fra de legno!,
Dette l'ordinamento de buttacce;
Ma er fiume, pe dispetto, ce sarvone
E po' na lupa doppo ciallattone.

67

Però sto giocarello fà pozzuto
Me l'ha in quer tempo ch'ero tanto ciuco,
Ma quanno grannicello so' vienuto
Lo so' annato a cercà fino ner buco
De la su' reggia e allora a modo mio
Je l'ho fatta pagane ar sor mi zio!

68

Disubbrigato propio pozzo esse
A Faustolo, che prese tutt'e dua
Noi povere crature e che ce messe
Niscosti drento la capanna sua
E po' la moje ciallevò là stesso...
Ma in sto monno però chi me cià messo?

69

Gni sempre de sapello so' curioso,
Ma vatte a trova, va', chi te lo dice,
Manco si de la mamma mia lo sposo
Fussi stato quarch'Arbara Finice
Che se dice ch'è viva e che ce sta.
Ma dimme: indò se trova? E chi lo sa! –

70

Dette ste cose se levò l'ermetto,
La fronte co la mano p'arreggesse;
Ma po', pensanno mejo, drento er letto,
Doppo spojato, pe dormì se messe
Ch'era già mezza notte e accusi puro
Fo gneo, ché nun ho lume e sto a lo scuro.



Autori classici latini e greci
Esopo tradotto in romanesco
da Carpaggio (disegno di Pericle Filipponi)

Esopo, l'inventore della favola, fiorì intorno al VI secolo avanti Cristo. Le sue favole (oltre quattrocento) ci sono giunte attraverso compilazioni di età bizantina. Il genere letterario da lui inventato è stato ripreso da vari autori, tra cui Jean de La Fontaine (1621-1695). Il nostro Trilussa (Carlo Alberto Salustri, 1873-1950) ha rimodernato la favola concludendola con una morale tutta sua che si distacca da quella tradizionale.

**La scrofa co la cagna staveno a disputà
su la natura loro pe la fecondità.**

**– Si vòl parlà de questo – fa la scrofa – pòl di
che li fai nasce cechi; fai presto a fà così.**

**Le opere nun vanno pe gnente giudicate
da la prescia, ma come vengheno compretate.**

**– Io fra li quattrozampe in un tempo più breve
porto in panza li cuccioli e poi ciò un parto lieve.**

MORALE

Favola 342
LA SCROFA E LA CAGNA

VOCE ROMANA

RIVISTA BIMESTRALE DI CULTURA, POESIA, DIALETTO, ARTE E TRADIZIONI POPOLARI
Fondata da Giorgio Carpaneto - Direttore Sandro Bari

IX EDIZIONE DEL PREMIO DI POESIA SATIRICA ROMANESCA GIORGIO ROBERTI

La famiglia Roberti e il Centro Romanesco Trilussa, con il patrocinio dell'Assessorato alle politiche culturali e centro storico, per onorare la memoria del Poeta, indicano la nona edizione del concorso per la

POESIA SATIRICA IN DIALETTO ROMANESCO A TEMA LIBERO

Ciascun concorrente potrà inviare un massimo di tre elaborati inediti (mai pubblicati) non eccedenti i trentadue versi, in cinque copie, agli indirizzi sotto indicati, entro il **16 aprile 2012** (fa fede il timbro postale). Ciascuna composizione dovrà essere contrassegnata con un motto da ripetere su una busta chiusa contenente le generalità complete: nome, cognome, indirizzo, numero telefonico e, se disponibile, indirizzo email. Il giudizio della commissione, composta da esperti, è insindacabile e inappellabile. Gli elaborati inviati al concorso non saranno restituiti. La famiglia Roberti, promotrice del premio, assegnerà una medaglia d'oro, una d'argento e una di bronzo rispettivamente al primo, secondo e terzo classificato. La commissione si riserva la facoltà di assegnare ulteriori premi a poesie segnalate e il diritto alla pubblicazione delle stesse, senza alcun onere nei confronti degli autori. Il concorso è accreditato presso il Centro Romanesco Trilussa per l'attribuzione di punteggio al poeta romanesco dell'anno.

SEZIONE SPECIALE SATIRA E TIFO, DERBY POETICO ROMA-LAZIO

Con le stesse modalità è indetto un concorso per una poesia satirica romanescata riferita al tifo per la Roma o per la Lazio. Ai due autori delle poesie prescelte, uno per squadra, verrà assegnata una coppa offerta dal delegato allo sport di Roma Capitale Alessandro Cocchi. Ciascun poeta può partecipare al concorso sia per la sezione a tema libero che per quella speciale o a entrambe.

L'assegnazione dei premi e la loro determinazione è prerogativa della commissione giudicatrice, presieduta dal presidente del Centro Romanesco Trilussa Gianni Salaris. Alla premiazione e proclamazione dei vincitori si procederà martedì 8 maggio 2012, alle ore 16,00, nella Sala del Carroccio in Campidoglio, nel corso di una manifestazione per ricordare il Poeta. Saranno presenti personalità delle istituzioni e della cultura. Inviare gli elaborati a: Centro Romanesco Trilussa, piazza Santa Chiara 14, 00186 Roma; oppure a: Giovanni Roberti, via Carlo Passaglia 1/b, 00136 Roma. Per informazioni: tel. 349 4286774; e-mail: trebiro@alice.it

L'aura di Roma editrice indice la quinta edizione del concorso di prosa in dialetto romanesco

«Rustica Romana Lingua»

IL TESTO INTEGRALE DEL REGOLAMENTO E' DISPONIBILE SUL SITO www.l-auradiroma.com

Si possono inviare fino a tre lavori, con posta ordinaria non raccomandata, entro il **16 marzo 2012**, al seguente indirizzo: L'aura di Roma Editrice, via Salvatore Scoca, 11, 00139 Roma. Per informazioni rivolgersi a: Laura Fusetti, tel. 347 0008366; Stefano D'Albano, tel. 333 8405091. La commissione giudicatrice è composta da: Marcello Teodonio (presidente), Laura Fusetti, Laura Biancini, Stefano D'Albano, Claudio Giovanardi, Eugenio Ragni. La cerimonia di premiazione si svolgerà il 3 maggio 2012, alle ore 17, presso l'Istituto di studi romani, piazza Cavalieri di Malta, 2, Roma (Aventino).

ROMANITA'

Rivista di vita romana diretta da Renato Merlino e pubblicata da Mirella Miliacca
Via Stefano Oberto, 59 - 00173 Roma - Tel. 06 7213009
Sito web: www.romanita.org

Si ce scrivi e ce pij gusto - tu pe' noi sei quello giusto

NERONE

Mensile dell'associazione Roma Rimane Roma
Via Vignale, 7/b - Tel. 06 6247344 - Fax 06 61529154

TURBOZARA

S'impara più cor fà che cor di!...
... e sul nostro sito web: www.romanesco.it



Poeti gradatori: botta e risposta

All'amico cerasa der Quadraro

Chi so' sti vaterucoli der cazzo
imbucati fra veri gradatori
che, freganno li nomi drento ar mazzo,
firmano farzo e fanno li censori?

Perfino er Gargottara pe st'andazzo
cià perzo er sonno pe' st'usurpatori
che usano la penna come un razzo
pe sparalle de tutti li colori.

Mo c'è un censore novo, amico caro,
che nun sapenno dove collocasse
s'è scerto gnetemeno ch'er Quadraro.

E dato che nisuno l'ha mai visto
giranno ner quartiere tra le masse
si lo becco lo corco e poi lo pisto.

Cosimo der Quadraro



Settimanale satirico-politico

DIREZIONE E REDAZIONE: 00136 Roma - Via Giovanni Gentile, 22 - Tel. 06 39735052, fax 06 39735101

INTERNET: www.rugantino.it

MAIL: info@rugantino.it

DIRETTORE RESPONSABILE: Lillo Salvatore Bruccoleri

CONDIRETTORE: Marco Navigli

CAPO REDATTORE: Aristide Bruni

EDIZIONE ELETTRONICA: Giuseppe Bernasconi, Mauro Cammoranesi, Andrea Damiani, Bruno Fantilli, Bruno Fiorentini, Renato Merlino, Giovanni Roberti

CONSULENTI: Tullio De Mauro, Mario D'Onofrio, Paolo Emilio Nistri, Paolo Procaccini, Gianni Salaris

AMMINISTRAZIONE: Editoriale Roma S.r.l., 00165 Roma - Via G. B. Martini, 2 - Tel. 06 8412698

ABBONAMENTI: per un anno euro 40, che potranno essere versati mediante vaglia postale indirizzato a: Editoriale Roma, 00198 Roma - Via G. B. Martini, 2

STAMPA: Romaprint S.r.l., 00158 Roma - Via di Scorticabove, 136 - Tel. 06 41217552, fax 06 41224001

Registrazione al tribunale di Roma n. 18082 del 12 aprile 1980

La collaborazione di norma non è retribuita. Il materiale inviato non si restituisce.

il Mensile

Periodico di informazione, attualità e cultura
www.ilmensile.it - e-mail: info@ilmensile.it



AIR SEYCHELLES REALIZZA I VOSTRI SOGNI

Per informazioni e prenotazioni contattate il vostro Agente di Viaggio oppure Air Seychelles telefonando a

06 5098413 - 06 5091601

dal 1901

L'ECO DELLA STAMPA

RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE

Direttore Ignazio Frugiuole

L'Argo della Stampa S.r.l. C/C postale 12600201
Via G. Compagnoni, 28 Teleg. ECOSTAMPA
20129 Milano Milano
Tel. (02) 710.181 Telefax gr. III 7490625
742.33.33 C.C.I.A.A. 967272
Cas. post. 12094 Reg. Trib. Monza
20120 Milano n. 14767